

Um Rebento Se Torna Filho



Quem não conhece a parábola do filho pródigo, no evangelho de Lucas? Pela autoria dessa parábola, o escritor Charles Peguy dizia que trocava toda sua obra literária. Esse texto maravilhoso tem sofrido muito com as traduções. Seu título poderia ser: um rebento se torna filho (Lucas 15, 11-32 e cf. Mateus 21, 33-46).

A parábola começa anunciando que um homem (anthropos) e não um pai - tem dois rebentos (teknon) e não dois filhos como em tantas traduções. O rebento não é próprio da espécie humana e evoca broto, fruto, produto. Como na música "Meu guri" do Chico Buarque: "Quando nasceu meu rebento, seu moço, não era o momento dele rebentar." Um humano tem duas criaturas produzidas, como Eva com Caim e Abel, (obtendo seus filhos de Deus e não com o esposo), como o senhor da vinha, como em tantos processos de fertilização assistida ou artificial.

Nessa parábola não há pai, filho ou irmãos. As palavras pai, filho (e irmãos) não aparecem inicialmente para qualificar os personagens da parábola, salvo nas traduções traições. Mesmo se o mais novo (rebento) chama o pai de pai, o

texto não o trata de filho e sim de: o mais moço, o mais novo. O outro irmão será tratado de: o mais velho, o primogênito. A palavra filho demora para surgir no texto original, apesar da boa vontade e pressa dos tradutores.

O pai é evocado quando o mais novo pede sua parte da herança. Ele volta a evocar o pai (meu pai) diante dos porcos, vivendo e comendo como eles (imagine-se a força da imagem no contexto judaico do tempo de Jesus quando o animal imundo por excelência era o porco) ao lembrar de seus operários e do que comiam. Evoca o pai (meu pai) ao decidir ir ter com ele. E diante do pai, conclui que não merece ser chamado "teu filho".

O filho é evocado pelo pai pela primeira vez quando retorna. Após ter deixado o estado de fusão, após a separação. Eu vim trazer a separação, entre pai e filho, entre filho e pai (Lc 12,49-53; Mt 10,34-36). Após destruir os vínculos materiais da herança, após libertar-se da materialidade e dos interesses que o ligavam ao pai, o filho mais novo volta, e assume o seu lugar, não como rebento, como produto, como herdeiro, mas como filho, sujeito e não assujeitado. "Este meu filho (que aqui está) estava morto e voltou à vida."

O irmão é evocado quando o primogênito (que ali sempre esteve e dali nunca saiu, fundido e confundido), submisso, conformado, obediente e constrangido, pergunta ouvindo a música: o que é isso? O que é a sinfonia, a harmonia e os cânticos? Um dos rapazes (servos) lhe diz: Teu irmão chegou. O mais velho não reconhece o irmão, recusa-se a reconhecer o irmão e diz ao pai: Esse teu filho que aí está. Mas o pai, como pai verdadeiro, restabelece a fraternidade diz: Esse teu irmão que aí está. Onde está o nosso irmão? É difícil ver o outro, principalmente quando é diferente, pobre, deficiente ou morto.

A parábola termina com pai, filho e irmãos reconciliados. Não há mãe nesse episódio. Nem irmãs. Não há mulheres. Alguns exegetas destacam o filho pródigo, outros o pai misericordioso. O texto nos fala do pai, do filho e dos irmãos reconciliados. Colocados em acordo, em harmonia (como a sinfonia do texto), lado a lado, juntos, como os cílios, recon-ciliados. Unidos, iniciados e aliados.

Evaristo Eduardo de Miranda
Doutor em Ecologia
Ministro das Exéquias



Ibrahim Hadad Neto
(19) 9114-9090

Prato Executivo R\$ 5,50
Marmitex R\$ 4,75

Todos os dias
comida caseira
Misturas variadas

Rua Luzitana, 284 (esq. Aquidaban) - Bosque
Campinas-SP - CEP 13015-120 - Fone: (19) 3233-7252

Gráfica Central TELEFONE
Imprimindo Soluções (19) 3873-3144
Impressos em geral p/ Ind., Com., Serviços, Escolas e Igrejas

CARTELAS DE BINGO E BINGUINHO
A confecção das cartelas pode sair sem custo para sua comunidade, consulte-nos - Tel. (19) 3873-3144.

**FOLHINHAS, CALENDÁRIOS,
FOLHETOS DE CANTO, LIVRETOS**

R. João F. Ramos, 118 - Centro - Sumaré - E-mail: graficacentral@vivax.com.br



RM Comercial Ltda.

Authorized Dealer

Roland
Digital Group

3M

Rua Irmã Serafina, 71/73 - Bosque
Campinas - SP - CEP 13026-066
rmcomercial@rmcomercial.com.br
www.rmcomercial.com.br

PABX (19) 3739.4500

Fábrica de Velas
Nossa Senhora Aparecida
Antônio Fussi e Cia Ltda

Velas especiais de diversos tamanhos
Velas para Batismo, Crisma, Primeira Eucaristia
e Círio Pascal



Rua Com. Tórogo Dauntre, 264 - Cambuí - Campinas - SP
Fone: (19) 3253-4046 / 3251-1068 / 3254-4436

Tavarestour
Viagens e Turismo

Europa Monumental

França/ Bélgica/ Holanda/ Alemanha/
República Tcheca/ Hungria/ Áustria/ Suíça/
Itália/ Portugal

21 dias inesquecíveis de viagem

De 30 de Outubro à 19 de Novembro de 2007

R. Irmãos Bierrembach, 84 -
Cambuí (próximo à praça Santa Cruz)
Campinas - SP - CEP 13024-150
Tel: (55 19) 4009-6750 Fax: 3236-5019
www.tavarestour.com.br